

Buffy

THE VAMPIRE SLAYER

Disclaimer :

In questo documento sono state tradotte in italiano solamente le parti relative a **Buffy e Spike**.

La traduzione è abbastanza libera, ma comunque fedele all'originale inglese.

Non sono una traduttrice professionista, quindi abbiate pietà di me ☹

(**Valentina** – www.valenet.it/buffy - valespez@libero.it)

Il testo inglese è stato trascritto CariCranberry per www.buffyword.com

"Buffy the Vampire Slayer" TM and © Fox and its related entities. All rights reserved"

BRING ON THE NIGHT 7x10

< Sotto terra, da qualche parte >

DRUSILLA/FIRST

Pensala come se fosse un gioco. Divertimento, un gioco divertente. Senza regole, o la seccante parte dove si decide il vincitore. Ma ci sono ancora schieramenti. Spike, devi decidere da che parte stare. Poi potrai volare, essere libero e fare visita a tutti i tuoi amici appena usciranno contorcendosi dalla terra. So che ti piace un buon contorcimento, una risatina e un scarabocchio.

SPIKE

Tu non sei Drusilla.

DRUSILLA/FIRST

No, non lo sono di certo.

SPIKE

Lei era più pazza di te.

DRUSILLA/FIRST

Ooh, paparino. Niente calci. Oggi è quasi Natale e sei andato a rivelarlo in giro. Sono stata davvero molto brava tutto l'anno, ma potrei essere cattiva se lo vuoi. Cattivo paparino, hai bisogno di essere preso a bastonate. Non hai mai imparato la lezione del preside mentre la campanella a scuola suonava, suonava, suonava, suonava. Scegli da che parte schierarti, scegli la nostra parte. Sai che è deliziosa. Che cosa ne dici?

SPIKE

Dru, tesoro...

DRUSILLA/FIRST

Hmm?

SPIKE

Vai a farti fottere.

DRUSILLA/FIRST

Stupido, cocciuto paparino.

DRUSILLA/FIRST
Suonava, suonava, suonava...

(cut)

DRUSILLA/FIRST
Sai perché sei vivo?

SPIKE
Non pensavo che ti fossi data all'esistenzialismo. Voglio dire, hai odiato Parigi.

DRUSILLA/FIRST
Sei vivo per una ragione, solamente per una ragione. Perché lo desidero. E lo sai perché lo desidero?
Perché non ho ancora finito con te.

SPIKE
Mollaci. Chiunque tu sia, qualsiasi cosa tu voglia evitare, io ne sono fuori. Non potrai più tirare i fili di questo burattino.

DRUSILLA/FIRST
Cosa ti fa credere di avere una possibilità? Cosa ti fa credere di potere essere in un qualche modo buono in questo mondo?

SPIKE
Lei. Perché lei crede in me

Nota finale:
grazie a Fenice per l'aiuto.

Versione: 1.0